

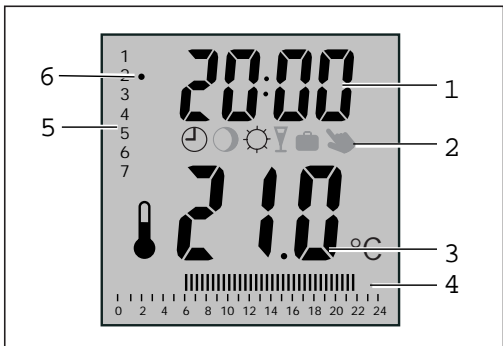
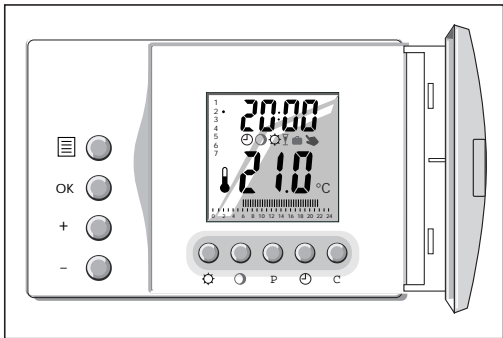


VRT 320

VRT 330







DE	Bedienung4	PL	Obsługa39
	Montage7		Montaż42
GB	Operating9	HU	Kezelés44
	Montage12		Szerelés47
FR	Notice d'utilisation .14	CZ	Návod k obsluze .49
	Notice de montage 17		Návod k montáži .52
ES	Instrucciones	RO	Exploatare54
	de Uso19		Instalare57
	Montaje22	HR	Rukovanje59
	Garantía105		Montaža62
IT	Uso24	SK	Obsluha64
	Installazione27		Montáž67
NL	Bediening29	TR	Kullanım kılavuzu 69
	Montage32		Montaj kılavuzu .72
DK	Betjening34	RUS	Эксплуатация74
	Montage37		Монтаж77
		PT	Operação79
			Montagem82










Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek

-  Üzemmódkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- + Érték növelése
- Érték csökkentése
-  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
-  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
-  Pontos idő és hét napjának beállítása
- C Visszalépés / érték törlése

Kijelző

- 1 Aktuális időpont
- 2 Szimbólumok
 -  A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
 -   - Csökkentett hőmérséklet ideje
 -   - Fűtés ideje
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentett hőmérsékletnek megfelelően
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

- ▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- 📅 Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- 👉 Rövid idejű hőmérsékletváltozás

- 3 Aktuális hőmérséklet
- 4 Sávkijelzés (I = fűtési idő bekapcsolva)
- 5 VRT 330 Hét napjai (1 = hétfő, 2 = kedd, 3 = szerda, 4 = csütörtök, 5 = péntek, 6 = szombat, 7 = vasárnap)
- 6 VRT 330 Aktuális nap megjelölése

Készülékleírás

A VRT 320 heti fűtési programot tartalmazó szabályozó. A szabályozó két egy egyénileg beállítható programmal rendelkezik.

Gyári beállítás:

Fűtésidők 6:00 - 22:00

A VRT 330 heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó.

A szabályozó két alapprogrammal (P1 és P2), egy módosítható P3 tömbprogrammal és egy egyénileg beállítható Pi programmal rendelkezik.

VRT 330 Programbeállítás		Gyári beállítás
	Fűtésidők	
P1	6:00-22:00	héttő-péntek
P2	7:30-22:30	szombat
P3	beállítható (több napra választható) 7:00-22:00	vasárnap
Pi	beállítható (bármely napra egyénileg)	

oldalt

Üzem mód kiválasztása	84
Szabadság-funkciók aktiválása	86
Hőmérséklet módosítása rövid időre	88
Nappali hőmérséklet beállítása	90
Csökkentett hőmérséklet beállítása	90
A pontos idő és hét napjának beállítása	92
VRT 320 Program beállítása	94
VRT 330 Program kiválasztása	96
VRT 330 P3 és Pi program beállítása	98
Telefoni átkapcsolás	100

Szerelés

A szabályozó telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 102-104 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és zárjuk ki az újrabekapcsolás lehetőségét.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő kártért felelősséget nem vállalunk.

Kétpontos vagy folyamatos szabályozás (103. oldal)



A Z

A kétpontos szabályozás (gyári beállítás) akkor hasznos, ha a fűtőberendezés teljesítménye lényegesen a számított hőigény felett van (pl. a nagyobb melegvíz-mennyiség érdekében).



A Z

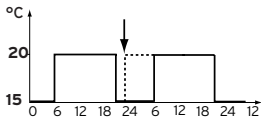
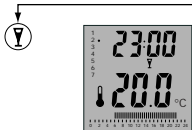
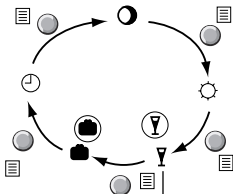
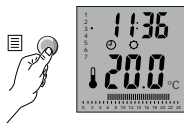
A folyamatos szabályozás akkor ajánlott, ha a fűtőteljesítmény megfelel a számított hőigénynek.

Telefontávkapcsoló bekötése (TEL)

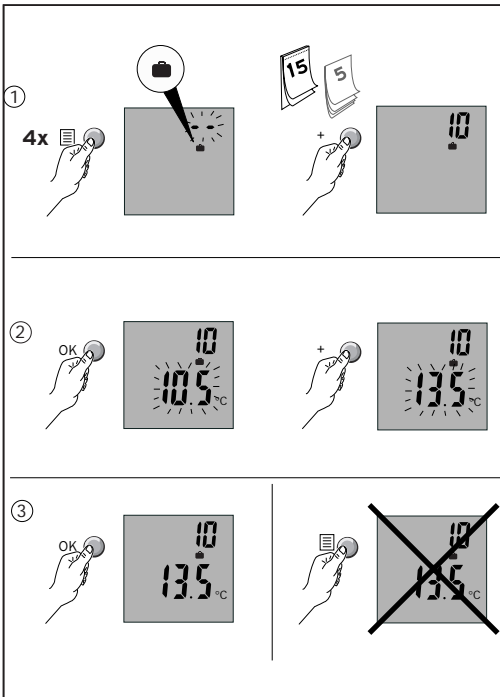
A telefontávkapcsolót a szabályozó TEL kapcsaira kell kötni (l. 104. oldalt). Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.

Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 320/VRT 330
Üzemi feszültség	max. 30 V
Áramfelvétel	< 10 mA
Menettartalék (óra)	0,5 h
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C
Csökkentett hőmérséklet tartománya	5 ... 20°C
Kapcsolási különbség (Z)	1 K
Lineáris tartomány (A)	2 K
Csatlakozó vezeték	3x0,75 mm ²
Védettség	IP 30
Védettségi osztály	III
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C
Méretek	111 x 81 x 33 mm
Telefonérintkező aktív	1...3 mA



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Seleccionar modo de funcionamiento
IT	Impostazione del modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabirati način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	İşletme türü seçimi
RUS	Выбор режима работы
PT	Seleccionar tipo de funcionamento

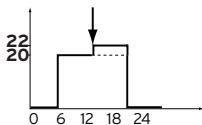


DE	Urlaubsfunktion aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activar funcionamiento en vacaciones
IT	Impostazione programma vacanze
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil foksiyonunu çalıştırma
RUS	Включение программы "Отпуск"
PT	Activar função de férias

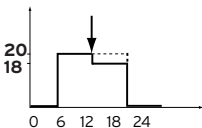
①



②a



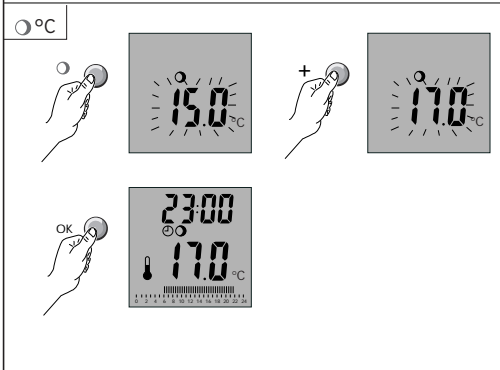
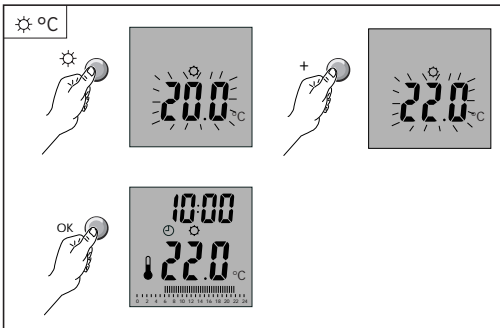
②b



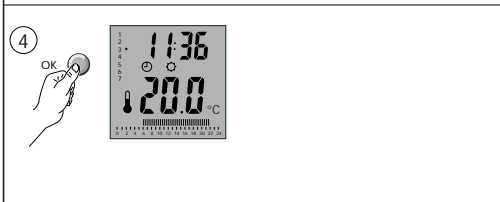
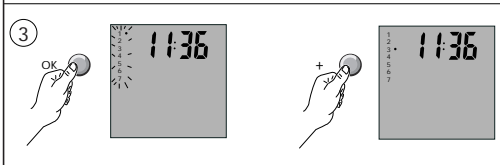
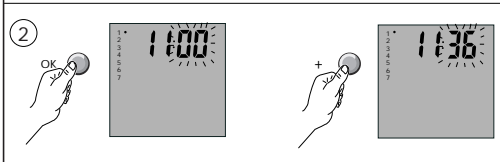
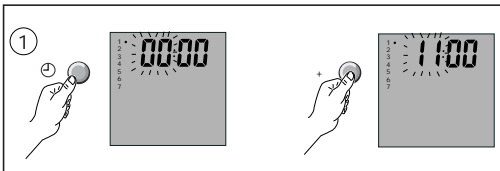
③



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Variar temperatura a corto plazo
IT	Modifica temporanea temp. ambiente
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa bir süre için sıcaklık değiştirilmesi
RUS	Кратковременная перестановка температуры
PT	Alterar temperatura temporariamente



DE	Tag-/Absenkttemperatur einstellen
GB	Adjust the day / night temperature
FR	Réglage température jour / d'abaissement
ES	Ajustar temperatura diurna / descenso de temperatura
IT	Impostazione della temperatura diurna/attenuata
NL	Dagtemperatuur / Verlagingstemperatuur instellen
DK	Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur
PL	Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej
HU	Nappali hőmérséklet beállítása "Csökkentett hőmérséklet" beállítása
CZ	Nastavení denní / snížené teploty
RO	Reglarea temperaturii de zi / de noapte
HR	Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
SK	Nastavenie dennej / zníženej teploty
TR	Gündüz sıcaklığının ayarlanması Gece sıcaklığının ayarlanması
RUS	Установка дневной / ночной температуры помещения
PT	Programar temperatura / redução de temperatura



DE	Uhrzeit und Wochentag einstellen
GB	Set the date and time
FR	Réglage heure et jour
ES	Ajustar el tiempo horario y el día de la semana
IT	Impostazione ora e giorno della settimana
NL	Tijd en dag van de week instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
PL	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
HU	A pontos idő és hét napjának beállítása
CZ	Nastavení denního času a dne v týdnu
RO	Reglarea orei și a zilei săptămânii
HR	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
SK	Nastavenie dňa v týždni a času
TR	Saatin ve haftanın gününün ayarlanması
RUS	Установка времени и дня недели
PT	Programar hora e dia da semana

①



②



5:30 = 11x



9:00 = 7x

③



19:00 = 20x



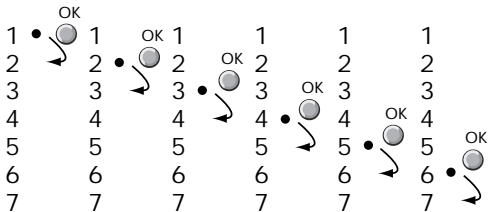
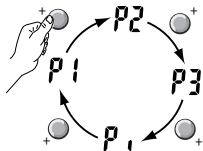
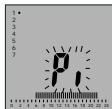
22:00 = 6x

④



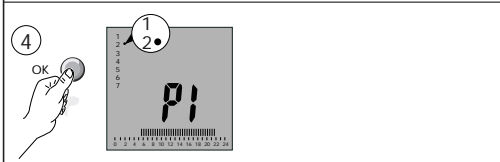
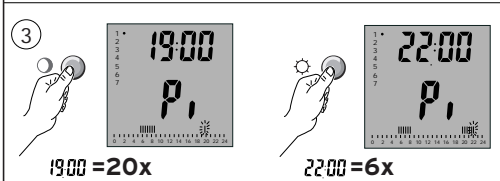
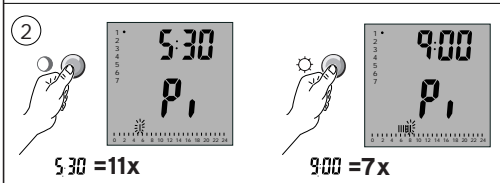
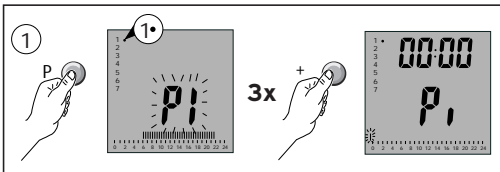
VRT 320

DE	Programm einstellen
GB	Set program
FR	Réglage programme
ES	Ajustar programa
IT	Impostare il programma
NL	Programma instellen
DK	Indstilling af program
PL	Ustawienie programu
HU	Program beállítása
CZ	Nastavení programu
RO	Modificarea programelor
HR	Podesiti program
SK	Nastavenie programu
TR	Ana program seçimi
RUS	Задание программ
PT	Efectuar programa



VRT 330

DE	Programm auswählen
GB	Choose a program
FR	Choix du programme
ES	Seleccionar programa
IT	Scelta del programma
NL	Programma's kiezen
DK	Valg af program
PL	Wybór programu podstawowego
HU	Program kiválasztása
CZ	Výběr základního programu
RO	Selectarea programului de bază
HR	Odabrati program
SK	Výber základného programu
TR	Programın seçilmesi
RUS	Выбор программы
PT	Seleccionar programa base



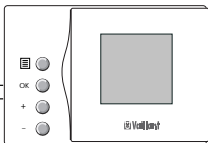
VRT 330

DE	Programm P3 und Pi einstellen
GB	Set program P3 or Pi
FR	Réglage Programmes P3 et Pi
ES	Ajustar programa P3 y Pi
IT	Impostazione dei programmi P3 e Pi
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program P3 og Pi
PL	Ustawienie programów P3 i Pi
HU	P3 és Pi program beállítás
CZ	Nastavení programu P3 a Pi
RO	Modificarea programelor P3 și Pi
HR	Podesiti program P3 i Pi
SK	Nastavenie programu P3 a Pi
TR	P3 ve Pi programlarının ayarlanması
RUS	Задание программ P3 и Pi
PT	Efectuar programa P3 e Pi

①



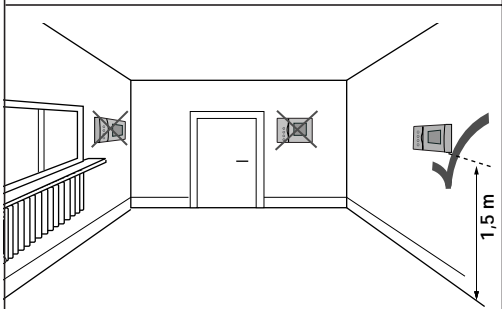
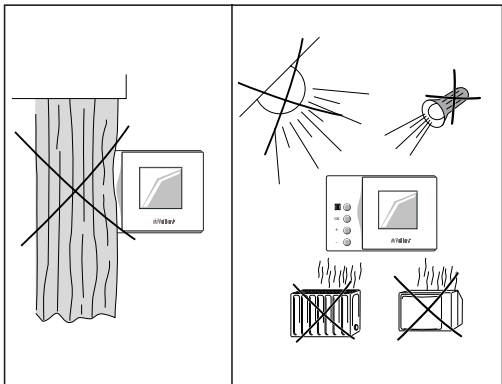
②

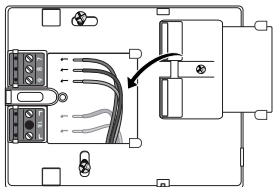
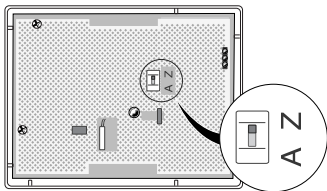
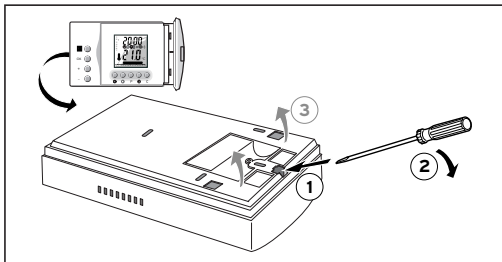


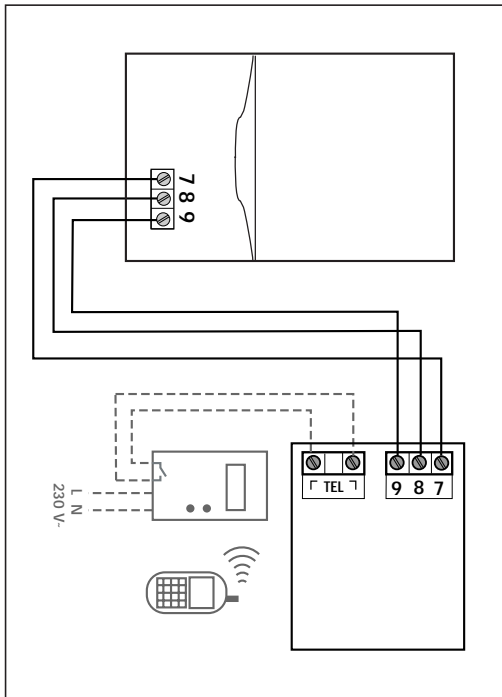
③



DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conectar por contacto telefónico
IT	Inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Telefoni átkapcsolás
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefon bađlantısı ile kumanda
RUS	Управление через телефонный контактор
PT	Activar através de contacto telefónico remoto







Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

83 46 95 INT 02/2002 V Änderungen vorbehalten